



Infolettre / Nieuwsbrief septembre 2023

Chers apprenants, membres, chères professeures, chères personnes intéressées,

Nous saluons tous les membres, les anciens et nouveaux apprenants pour la nouvelle saison 2023-2024 de l'Alliance Française de Dordrecht.

Après les vacances, la vie 'normale' recommence. Et évidemment les cours recommencent.

Le verbe 'recommencer' me fait penser à un texte que j'ai lu autrefois et qui peut servir comme source d'inspiration pour la vie en général et pour l'année scolaire qui est devant nous :

Si tu es las et que la route te paraît longue,
Si tu t'aperçois que tu t'es trompé de chemin....
Ne te laisse pas couler au fil des jours et du temps,
Recommence

Si la vie te semble trop absurde,
Si tu es déçu par trop de choses et trop de gens,
Ne cherche pas à comprendre pourquoi,
Recommence

Si tu as essayé d'aimer et d'être utile,
si tu as connu la pauvreté et tes limites,
Ne laisse pas là une tâche à moitié faite,
Recommence

Si les autres te regardent avec reproche,
s'ils sont déçus par toi, irrités,
Ne te révolte pas, ne leur demande rien,
Recommence

Car l'arbre rebourgeonne en oubliant l'hiver,
car le rameau fleurit sans demander pourquoi,
car l'oiseau fait son nid sans songer à l'automne,
car la vie est espoir et RECOMMENCEMENT

Le comité de l'Alliance Française de Dordrecht vous souhaite une année fructueuse.

Beste leden, cursisten, docenten en geïnteresseerden,

Wij begroeten alle leden, de oude en nieuwe cursisten van het seizoen 2023–2024 van de Alliance Française van Dordrecht.

Na de vakanties begint het 'normale' leven weer. En vanzelfsprekend beginnen de cursussen weer. Het werkwoord 'opnieuw beginnen/weer beginnen' doet me denken aan een tekst die ik vroeger heb gelezen en die kan dienen als bron van inspiratie voor het leven in het algemeen en voor het cursusjaar dat voor ons ligt:

Wanneer je vermoeid bent en de weg lijkt je lang
Wanneer je merkt dat je je hebt vergist in de weg
Laat je niet verdrinken in de dagen en de tijd
Begin opnieuw

Wanneer het leven je te absurd lijkt
Wanneer je door te veel dingen en te veel mensen teleurgesteld bent
Probeer dan niet te begrijpen waarom
Begin opnieuw

Wanneer je hebt geprobeerd lief te hebben en van nut te zijn
Wanneer je armoede hebt gekend en met je beperkingen bent geconfronteerd
Laat dan geen werk half afgemaakt
Begin opnieuw

Wanneer de anderen verwijtend naar je kijken
Wanneer ze teleurgesteld zijn in je, geërgerd
Kom niet in opstand, vraag ze niets
Begin opnieuw

Want de boom vergeet de winter en komt opnieuw in knop
Want de twijg bloeit zonder te vragen waarom
Want de vogel bouwt zijn nest zonder te denken aan de herfst
Want het leven is hopen en OPNIEUW BEGINNEN

Het bestuur van de Alliance Française van Dordrecht wenst u een succesvol jaar.

Alliance Française Dordrecht

Frans leren voor de volgende vakantie, werk of studie?

Bij de Alliance Française Dordrecht bent u aan het juiste adres! <https://www.alliance-francaise.nl/dordrecht/>
Onze taalcursussen en culturele avonden worden verzorgd door een ervaren team van docenten en bestuursleden.

Kom langs op de inschrijfavond voor informatie en een niveautoets op:

maandag 11 september 2023 van 19:00 uur tot 20:30 uur in de Trinitatiskapel, Vriesestraat 22, te Dordrecht.

In het nieuwe cursusjaar 2023/2024 bedragen de kosten voor een cursus Frans € 325 voor 24 lessen van anderhalf uur (eind september t/m april). Daar komen de kosten voor de aanschaf van een lesboek bij.

Op onze website vindt u het inschrijfformulier voor het cursusjaar 2023-2024 :

[Winkel – Alliance Française Dordrecht \(alliance-francaise.nl\)](https://www.alliance-francaise.nl/dordrecht/)

Programme culturel 2023/2024

(alle activiteiten van de Alliance Française Dordrecht zijn gratis voor leden en cursisten, met uitzondering van de filmmiddagen of -avonden)



Donderdag 23 november 2023. Zaal open om 19.30u, aanvang 20.00u. in De Witt, Nieuwstraat 60 – 62, Dordrecht
LEZING IN HET NEDERLANDS

ABCdaire de Paris inconnu – alles over Parijs par Wim Dammers:

Een wandeling door het Parijs buiten de gebaande paden, in de vorm van een alfabet: een dwarsdoorsnede van de stad met bijzondere onderwerpen, zoals Carrelages, Cités, Fontaines Wallace, Lutèce, Plaques commémoratives en Vespasiennes.

U bent van harte welkom, maar stuurt u vooraf een berichtje naar secr.dordrecht@afpb.nl

De grootte van de zaal is nl. afhankelijk van het aantal aanmeldingen.

Leden en cursisten gratis

Niet leden betalen € 8,50 vooraf op NL07 INGB 0002 7351 00 t.n.v. Alliance Française Dordrecht



Donderdag 8 februari 2024, aanvang om 20:00, zaal open om 19:30 in De Witt, Nieuwstraat 60 -62, Dordrecht

LEZING IN HET FRANS

Simone Veil, door Virginie Lacomme

(sa vie, ses apports, réflexion sur le féminisme + extraits de son autobiographie)

U bent van harte welkom, maar stuurt u vooraf een berichtje naar secr.dordrecht@afpb.nl

De grootte van de zaal is nl. afhankelijk van het aantal aanmeldingen.

Leden en cursisten gratis

Niet leden betalen € 8,50 vooraf op NL07 INGB 0002 7351 00 t.n.v. Alliance Française Dordrecht

Nouvelles professeures

Nous sommes ravis que notre équipe soit renforcé avec deux nouvelles professeures. Elles se présentent ici. Wij zijn erg blij dat onze equipe is versterkt met twee nieuwe docenten. Zij stellen zich hier aan u voor.



Catherine bij de Vaate

Bonjour! Ik ben Catherine, een native speaker Frans, geboren en getogen in Grenoble. Voor de liefde verhuisde ik in 1999 naar Nederland. Ik ben docent Frans tweedegraads en heb lesgegeven op Nederlandse middelbare scholen. Ik spreek goed Nederlands en kan u helpen met de knelpunten die u als Nederlandssprekende cursist kunt ervaren bij het leren van de Franse taal.

Bijna had ik literatuur gestudeerd. (Voor de kenners van het Franse schoolsysteem, hypokhâgne en khâgne.) Het werd toch internationale bedrijfskunde waardoor ik ervaring heb in het bedrijfsleven en jarenlang in Duitsland woonde. In Nederland heb ik jarenlang gewerkt als (internationaal) beleidsadviseur. Ook doceerde ik interculturele communicatie en management aan hogescholen.

In mijn werk heb ik ervaren hoe handig het is om in meerdere talen te kunnen communiceren (Frans, Engels, Duits, Nederlands en een beetje Spaans) én kennis te hebben van de cultuur van een land. Tijdens mijn conversatielessen met studenten deelde ik daarom zoveel mogelijk kennis over Franse cultuur en gewoontes. Ik zie ernaar uit de cursisten van Alliance Française Dordrecht te ontmoeten en samen een passie voor (de Franse) taal, cultuur en literatuur te delen!



Eleni Lepidou

Bonjour! Je me présente avec plaisir ! Mijn naam is Eleni Lepidou. Vanaf dit jaar maak ik deel uit van het mooie docententeam van de Alliance Française. Ik ben Griekse van origine, uit het mooie Kreta. De liefde heeft me gebracht naar Nederland, en inmiddels woon ik hier nu al 20 jaren. In Griekenland heb ik geschiedenis en archeologie gestudeerd, en met deze kennis heb ik 10 jaren Duitse, Franse, Belgische, Nederlandse toeristen rondgeleid naar de mooiste plekken. Hier in Nederland heb ik eerst aan de Pabo gestudeerd. Ik heb daardoor een tweetal jaren op basisscholen gewerkt. Daarna heb ik Frans gestudeerd, en ben gaan werken op scholen van voortgezet onderwijs. Sinds 10 jaren werk ik op een MBO in Breda, waar ik nu Duitse les geef, want inmiddels heb ik ook Duits gestudeerd. Het moge duidelijk zijn, dat talen leren één van mijn passies is. Wat ik nog fijner vind, is om die kennis met anderen te delen. Ik heb dan ook heel veel zin om jullie een bijdrage te leveren aan het leren van de Franse taal.

Notre site web = [Alliance Française Dordrecht \(alliance-francaise.nl\)](http://alliance-francaise.nl)

Le site web de l'Alliance française de Dordrecht contient les informations sur les cours et les activités culturelles durant l'année.

Pensez à le consulter pour tout retrouver les dates et les thèmes des soirées culturelles, les dates de cafés français ainsi que les informations culturelles générales. Mais vous trouverez également des liens très pratiques pour compléter l'apprentissage du français, pour découvrir des musées de France ou la gastronomie, pour écouter France Musique, lire un journal en ligne ou même trouver une location de vacances en France.

De website van de Alliance Française van Dordrecht bevat informatie over de cursussen en over de culturele activiteiten in het lopende jaar.

Raadpleeg de site om alles te vinden over de data en de onderwerpen van de culturele avonden, over de data van het café français en over algemene culturele informatie. Maar u vindt er ook erg praktische *links* om het Frans leren te vervolmaken, om Franse musea en Franse gastronomie te ontdekken, om naar France Musique te luisteren, om een krant te lezen of zelfs om een vakantieadres in Frankrijk te vinden.

Fêtes

Cette année, la Fondation Alliance française fête ses 140 ans et l'alliance française de Dordrecht ses 120 ans. On peut revoir le documentaire réalisé pour la Fondation sur le lien suivant

<https://revoir.tv5monde.com/toutes-les-videos/documentaires/alliance-s-francaise-s-les-alliances-francaises>

Dit jaar viert de Fondation Alliance Française haar 140-jarig bestaan en de Alliance Française van Dordrecht haar 120-jarige bestaan. U kunt de documentaire die is gemaakt voor de Fondation terugzien via de volgende *link*:

<https://revoir.tv5monde.com/toutes-les-videos/documentaires/alliance-s-francaise-s-les-alliances-francaises>

Voyage/Reis 2024

A noter déjà/om alvast te noteren:

jeudi/donderdag 18-04-2024 – dimanche/zondag 21-04-2024: Nancy en Metz

Littérature / Literatuur

Guillaume Musso

In de wereld van hedendaagse literatuur is er een naam die de harten van lezers over de hele wereld heeft veroverd – Guillaume Musso. Met zijn meeslepende verhalen, doordrenkt van emoties en verbeelding, heeft Musso zich gevestigd als een van de meest gelezen en geliefde auteurs van onze tijd. Hij is de meest gelezen Franse schrijver van de laatste 10 jaar.

Hij is geen specialist, die een zeer complexe manier van schrijven heeft, maar juist iemand die schrijft en begrepen wordt door veel mensen. Dat verklaart zijn succes.

Ook voor cursisten zijn de boeken van Musso zeer toegankelijk.

Achtergrond van Guillaume Musso

Geboren op 6 juni 1974 in Antibes, was Musso oorspronkelijk leraar economie voordat hij zijn passie voor schrijven volgde. Hij werd schrijver door zijn passie voor lezen. Op 10-jarige leeftijd las hij al veel boeken, omdat zijn moeder in de bibliotheek van Antibes werkte.

Op zijn 19^e was hij volledig in de ban geraakt van de Verenigde Staten en heeft hij daar een aantal maanden gewoond. Die reis heeft een stempel gedrukt op zijn leven en op zijn schrijven, want veel boeken spelen zich deels af in Amerika.

Zijn debuutroman, getiteld “Skidamarink” verscheen in 2001. Deze roman is in 2020 helemaal herschreven en begint met de diefstal van de Mona Lisa uit het Louvre. Zijn idee voor dit plot was er dus al voor Dan Brown zijn Da Vinci Code schreef.

Het was echter zijn tweede boek, La Fille de Papier, dat hem echt op de kaart zette. Sindsdien heeft hij een indrukwekkende reeks romans geschreven die zich kenmerken door hun vermogen om de lezers diep in het verhaal te trekken en hen te laten meeleven met de personages. Inmiddels heeft hij 22 romans op zijn naam staan, dus hij schrijft in een tempo van een boek per jaar.

Bestsellers en Internationaal Succes

Guillaume Musso's boeken zijn vertaald in meer dan 42 talen en er zijn meer dan 32 miljoen exemplaren verkocht. Zijn romans zoals “Central Park”, “La jeune fille et la nuit” en “l'Appel de l'ange” hebben bijgedragen aan zijn blijvende invloed in de literaire wereld.

Naast het succes in de literaire wereld, zijn verschillende van Musso's boeken ook aangepast tot succesvolle films en tv-series. Zijn werk heeft hem talloze prijzen en erkenningen opgeleverd, waaronder de Prix des Lectrices Elle en de Prix de jeunes lecteurs du Livre de Poche.

In alle boeken van Guillaume Musso is er een mix van spanning en onwerkelijkheid kenbaar. Je moet de verhaallijn dus niet altijd heel serieus nemen. Voor een liefhebber van Frankrijk en de Franse cultuur is dat niet erg. De boeken zijn in zeer begrijpelijk Frans geschreven en de taal spreekt in de boeken nog het meeste aan.

Meer over Guillaume Musso is te vinden op <https://www.guillaumemusso.com/>

Le saviez-vous? Wist u dat?

Dicton du mois « En septembre, pluie fine est bonne pour la vigne ».

Nos suggestions / Onze tips

Le Marie marché, un marché à la française ici aux Pays-Bas. <https://www.lemariemarche.nl/services-9>
Dates du prochain marché 2 et 3 septembre puis 7 et 8 octobre à la Haye ou le 14 octobre à Rotterdam

De Marie marché is een Franse markt in Nederland: <https://www.lemariemarche.nl/services-9>

Data van de eerstvolgende markt: 2 en 3 september, daarna 7 en 8 oktober ook in Den Haag of 14 oktober in Rotterdam.

Eglise Wallonne

(Trinitatis Chapel – Vriesestraat 22, 3311KD Dordrecht)

www.ewso.nl

Culte à 10h30

3 septembre : Pr Dewandeler
17 septembre : Mr Deheunynck
1 octobre : Pr Dewandeler
15 octobre : Mr Jehin
29 octobre : Eglise Wallonne de La Haye, culte dans le cadre de la Réformation

PS

Heb je ook een leuke tip of mooi beeldmateriaal voor deze nieuwsbrief?

Mail dan naar culture.dordrecht@afpb.nl en wie weet plaatsen we jouw artikel of afbeelding in de volgende editie. En andere suggesties zijn natuurlijk ook van harte welkom!

U kunt zich afmelden voor de nieuwsbrief door een email naar het secretariaat te sturen: secr.dordrecht@afpb.nl

